50-XEM QUAÂN ÑOÄI CHIEÁN ÑAÁU296

A. DUYEÂN KHÔÛI

Khi Ñöùc Phaät ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp Tyø-kheo, coù nhaân duyeân ñöôïc ôû trong quaân ñoäi hai ñeán ba ñeâm. Hoï laïi ôû trong quaân ñoäi ñeå xem quaân traän chieán ñaáu, xem voi, ngöïa cuûa caùc beân. Trong nhoùm saùu naøy coù ngöôøi do xem coi quaân traän chieán ñaáu maø bò teân baén truùng. Caùc Tyø-kheo ñoàng baïn lieàn duøng y baêng boù khieâng veà. Caùc cö só thaáy theá, hoûi Tyø-kheo:

* Vò naày beänh hoaïn gì? Caùc Tyø-kheo traû lôøi:
* Khoâng beänh hoaïn gì caû. Vöøa roài ñi xem quaân traän chieán ñaáu neân bò truùng teân.

Baáy giôø, caùc cö só cuøng nhau cô hieàm:

* Chuùng toâi vì aân aùi cho neân môùi dieãn taäp quaân traän naøy. Caùc thaày laø ngöôøi xuaát gia, ñeán trong quaân ñoäi coù vieäc gì?

Caùc Tyø-kheo nghe qua, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch nhoùm saùu Tyø-kheo, - Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp caùc Tyø-kheo coù nhaân duyeân ñeán trong quaân traïi, nguû laïi hai ñeán ba ñeâm. Caùc thaày ñaõ nguû trong quaân traïi hai, ba ñeâm roài. Sao caùc Thaày laïi coøn ñi xem quaân traän chieán ñaáu, ñeå phaûi bò thöông?

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo ñeán choã Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, ñem nhaân duyeân naøy baïch ñaày ñuû leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân lieàn vì nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo:

* Vieäc caùc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Nhoùm saùu Tyø-kheo, taïi sao Theá Toân chæ cho pheùp caùc Tyø-kheo, coù nhaân duyeân môùi ñöôïc ñeán trong quaân traïi nguû laïi hai, ba ñeâm. Maø caùc oâng nguû laïi trong quaân ñoäi hai, ba ñeâm roài, laïi coøn ñi xem quaân traän chieán ñaáu, ñeå phaûi bò thöông?
1. Baûn Haùn, heát quyeån l5.
2. Nguõ phaàn: Ba-daät-ñeà 47; Taêng kyø: 57; Thaäp tuïng, Caên baûn: 47; Pali, Paâc. 50.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo roài, baûo caùc Tyø-kheo:

- Nhöõng keû ngu si naøy, laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø keû phaïm giôùi naøy ban ñaàu. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp toàn taïi laâu daøi.

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày:

***Tyø-kheo naøo, ôû trong quaân traïi hai, ba ñeâm, hoaëc khi xem quaân ñoäi chieán ñaáu, hoaëc xem theá löïc quaân boä, quaân voi, quaân ngöïa,297 Ba- daät-ñeà.***

A. GIÔÙI TÖÔÙNG

Tyø-kheo: Nghóa nhö treân.

Ñaáu: Chieán ñaáu giaû, hay chieán ñaáu thaät.

Quaân: Töø moät binh chuûng cho ñeán boán binh chuûng. Hoaëc coù quaân cuûa vua, quaân cuûa giaëc, quaân cuûa cö só.

Theá löïc: Söùc cuûa voi haïng nhaát, söùc cuûa ngöïa haïng nhaát, söùc cuûa xe haïng nhaát, söùc cuûa boä binh haïng nhaát.

Traän:298 coù traän ñoà hình vuoâng, coù traän ñoà hình troøn, coù traän ñoà hình baùn nguyeät, coù traän ñoà hình ngoùi lôïp,299 coù traän ñoà hình giaûm töôùng>00, traän cuûa töôïng vöông, maõ vöông, nhaân vöông.

Tyø-kheo naøo ñeán xem quaân ñoäi chieán ñaáu, theá löïc cuûa voi ngöïa. Töø ñöôøng naøy ñeán ñöôøng kia, töø ñöôøng ñeán chaúng phaûi ñöôøng, töø chaúng phaûi ñöôøng ñeán ñöôøng, töø cao xuoáng thaáp, töø thaáp leân cao, ñeán xem maø thaáy, phaïm Ba-daät-ñeà. Xem maø khoâng thaáy, phaïm Ñoät-kieát-la.

Phöông tieän chuaån bò, muoán ñeán maø khoâng ñeán, taát caû ñeàu phaïm Ñoät-kieát-la. Neáu Tyø-kheo ñi tröôùc treân ñöôøng, quaân ñoäi ñeán sau thì neân traùnh, khoâng traùnh thì phaïm Ñoät-kieát-la.

Tyø-kheo-ni, phaïm Ba-daät-ñeà. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm.

Söï khoâng phaïm: Coù nhaân duyeân, hoaëc coù ngöôøi môøi, ngöôøi thænh; hoaëc bò theá löïc baét daãn ñi, hoaëc maïng naïn, phaïm haïnh naïn; hoaëc ñi tröôùc, quaân ñoäi ñeán sau, traùnh beân leà ñöôøng; hoaëc ñöôøng boä, ñöôøng thuyû bò ñöùt ñoaïn, ñaïo taëc, aùc thuù, nöôùc luït; hoaëc bò cöôõng böùc baét troùi, maïng

1. Thaäp tuïng: Xem duïng binh khí, tuø vaø, côø xí, hai beân giao chieán. Caên baûn: Xem chænh trang quaân ñoäi, côø xí, boá traän.
2. Thaäp tuïng l4 (T2>nl4>5, tr.l02a04), boán theá traän: Traän hình caùnh cung, traän hình baùn nguyeät, traän hình saùng, traän hình muõi nhoïn. Caên baûn >7 (T2>nl442, tr.8>2cl>), boán theá traän: Theá muõi nhoïn, theá goïng xe, theá baùn nguyeät, theá caùnh ñaïi baøng.
3. Haùn: Tröông chaân 張甄.

>00. Haùn: Giaûm töông (töôùng?) traän 減相陣, khoâng roõ nghóa.

3

naïn, tònh haïnh naïn; taát caû khoâng traùnh beân leà ñöôøng thaûy khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: Phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.